

Anschrift und Gruß

¹Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen Heiligen in Christus Jesus in Philippi samt den Bischöfen und Dienern:²Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

Dank und Gebet

³Ich danke meinem Gott, sooft ich an euch denke,⁴wenn immer ich in allen meinen Gebeten für euch alle mit Freuden bete,⁵über eure Gemeinschaft am Evangelium vom ersten Tag an bis heute,⁶und ich bin dessen guter Zuversicht, dass, der in euch angefangen hat das gute Werk, der wird's auch vollenden bis an den Tag Jesu Christi.⁷Wie es denn für mich recht ist, dieses von euch allen zu denken, weil ich euch in meinem Herzen habe, die ihr alle mit mir an der Gnade teilhabt in meiner Gefangenschaft, und wenn ich das Evangelium verantworte und verteidige.⁸Denn Gott ist mein Zeuge, wie mich nach euch allen verlangt von Herzensgrund in Jesus Christus.⁹Und darum bete ich, dass eure Liebe mehr und mehr reich werde in aller Erkenntnis und Erfahrung,¹⁰dass ihr prüfen könnt, was das Beste sei, damit ihr lauter und unanständig seid auf den Tag Christi,¹¹erfüllt mit Frucht der Gerechtigkeit, die durch Jesus Christus geschehen ist, zur Ehre und zum Lob Gottes.

Förderung des Evangeliums

¹²Ich lasse euch aber wissen, liebe Brüder, dass, wie es um mich steht, das ist zur Förderung des Evangeliums nützlich,¹³so dass meine Banden offenbar geworden sind in Christus im ganzen Prätorium und

مقدمة الرسالة

¹بُولُسُ وَتِيمُوثَاوُسُ، عَبْدَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِينَ فِي فِلِيبِّي مَعَ أَسَاقِفَةٍ وَشَمَامِسَةٍ، نِعْمَةٌ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

شكر ودعاء

³أَشْكُرُ إِلَهِي عِنْدَ كُلِّ ذِكْرِي إِيَّاكُمْ دَائِمًا فِي كُلِّ أَدْعِيَتِي مُقَدِّمًا الطَّلِبَةَ لِأَجْلِ جَمِيعِكُمْ يَفْرَحُ لِسَبَبِ مُشَارَكَتِكُمْ فِي الْإِنْجِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ إِلَى الْآنَ،⁶وَأَتَقَا بِهِذَا عَيْنِهِ أَنَّ الَّذِي ابْتَدَأَ فِيكُمْ عَمَلًا صَالِحًا يُكْمَلُ إِلَى يَوْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁷كَمَا يَحِقُّ لِي أَنْ أَفَتَكِرَ هَذَا مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ لِأَنِّي خَافِطُكُمْ فِي قَلْبِي، فِي وَثْقِي، وَفِي الْمَحَامَةِ عَنِ الْإِنْجِيلِ وَتَشْبِيهِهِ، أَنتُمْ الَّذِينَ جَمِيعُكُمْ شُرَكَائِي فِي النِّعْمَةِ.⁸فَإِنَّ اللَّهَ شَاهِدٌ لِي كَيْفَ أَشْتَأُقِي إِلَى جَمِيعِكُمْ فِي أَحْشَاءِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.⁹وَهَذَا أَصْلَبِي، أَنْ تَزِدَادَ مَحَبَّتَكُمْ أَيْضًا أَكْثَرَ فَاكْثَرَ فِي الْمَعْرِفَةِ وَفِي كُلِّ فَهْمٍ¹⁰حَتَّى تُفَيِّزُوا الْأُمُورَ الْمُتَخَالِفَةَ، لِكَيْ تَكُونُوا مُخْلِصِينَ وَبَلَا عَنَتِهِ إِلَى يَوْمِ الْمَسِيحِ،¹¹مَمْلُوءِينَ مِنْ تَمَرِ الْبِرِّ الَّذِي يَسُوعُ الْمَسِيحُ لِمَجْدِ اللَّهِ وَحَمْدِهِ.

وثق الرسول تشجع في توصيل الإنجيل

¹²لَمْ أَرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ أُمُورِي قَدْ آلَتْ أَكْثَرَ إِلَى تَقَدُّمِ الْإِنْجِيلِ،¹³حَتَّى إِنَّ وَثْقِي صَارَتْ ظَاهِرَةً فِي الْمَسِيحِ فِي كُلِّ دَارِ الْوَلَايَةِ وَفِي بَاقِي الْأَمَاكِينِ أَجْمَعِ.¹⁴وَأَكْثَرَ الْإِخْوَةَ، وَهُمْ وَائْتَقُونَ فِي الرَّبِّ يُوَثِّقِي، يَجْتَهِدُونَ أَكْثَرَ عَلَى التَّكَلُّمِ بِالْكَلِمَةِ بِلَا خَوْفٍ.¹⁵أَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ حَسَدٍ وَخِصَامٍ يَكْرُرُونَ بِالْمَسِيحِ وَأَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ مَسَرَّةٍ.¹⁶فَهَؤُلَاءِ عَنْ تَحَرُّبٍ يُبَادُونَ بِالْمَسِيحِ لَا عَنْ إِخْلَاصٍ، طَائِفِينَ أَنَّهُمْ يُضَيِّقُونَ إِلَى وَثْقِي ضَيْقًا،¹⁷وَأَوَّلِيكَ عَنْ مَحَبَّةٍ، عَالِمِينَ أَنِّي مَوْضُوعٌ لِجَمَاعَةِ الْإِنْجِيلِ.¹⁸فَمَاذَا؟ عَنِ اللَّهِ عَلَى كُلِّ وَجْهِ، سَوَاءٌ كَانَ يَعْطِي أَمْ يَحَقِّقُ، يُبَادِي بِالْمَسِيحِ وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ. بَلْ سَافِرُخُ أَيْضًا¹⁹لَأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا يُؤَوِّلُ لِي إِلَى خَلَاصٍ، بِطَلْبَتِكُمْ وَمُؤَارَرَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ،²⁰حَسَبَ انْتِظَارِي وَرَجَائِي أَنِّي لَا أُخْرَى فِي شَيْءٍ بَلْ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ، كَمَا فِي كُلِّ جِينِ كَذَلِكَ الْآنَ، يَتَعَطَّلُ الْمَسِيحُ فِي جَسَدِي سَوَاءٌ كَانَ بِحَيَاةٍ أَمْ بِمَوْتٍ.²¹لَآنَّ لِي الْحَيَاةَ هِيَ الْمَسِيحُ وَالْمَوْتُ هُوَ رِبْحٌ،²²وَلَكِنْ إِنْ كَانَتِ الْحَيَاةُ فِي الْجَسَدِ هِيَ لِي تَمَرٌ عَمَلِي، فَمَاذَا أَحْتَارُ؟ لَسْتُ أَدْرِي.²³فَإِنِّي مَحْضُورٌ مِنْ

bei allen anderen,¹⁴ und viele Brüder in dem HERRN haben aus meinen Ketten Zuversicht gewonnen und sind umso kühner geworden, das Wort zu reden ohne Scheu.¹⁵ Zwar predigen einige Christus aus Neid und Hader, einige aber aus guter Meinung.¹⁶ Jene verkündigen Christus aus Selbstsucht und nicht lauter; denn sie wollen meinen Banden eine Bedrängnis dazu fügen;¹⁷ diese aber aus Liebe; denn sie wissen, dass ich zur Verantwortung des Evangeliums hier liege.¹⁸ Was tut's aber? Wenn nur Christus verkündigt wird auf jede Weise, es geschehe zum Vorwand oder in Wahrheit, so freue ich mich doch darüber und will mich auch weiterhin freuen.¹⁹ Denn ich weiß, dass mir dies zur Erlösung dienen wird durch euer Gebet und durch den Beistand des Geistes Jesu Christi,²⁰ wie ich sehnlich warte und hoffe, dass ich in keinem Stück zu Schanden werde, sondern dass mit aller Freudigkeit, wie sonst allezeit auch jetzt, Christus groß gemacht werde an meinem Leib, es sei durch Leben oder durch Tod.²¹ Denn Christus ist mein Leben, und Sterben ist mein Gewinn.²² Wenn aber das Leben im Fleisch mir dient, mehr Frucht zu schaffen, so weiß ich nicht, was ich erwählen soll.²³ Denn es liegt mir beides sehr nahe: ich habe Lust, abzuschneiden und bei Christus zu sein, was auch viel besser wäre;²⁴ aber es ist nötiger, im Fleisch zu bleiben um euretwillen.²⁵ Und in guter Zuversicht weiß ich, dass ich bleiben und bei euch allen sein werde, euch zur Förderung und Freude des Glaubens,²⁶ damit euer Rühmen in Christus Jesus noch größer werde an mir, wenn ich

الْإِنْتِبَهِ: لِيْ اسْتِهَاءَ أَنْ أُطْلِقَ وَأَكُونَ مَعَ الْمَسِيحِ، ذَلِكَ أَفْضَلُ جِدًّا.²⁴ وَلَكِنْ أَنْ أَبْقَى فِي الْجَسَدِ الزَّرْمُ مِنْ أَجْلِكُمْ.²⁵ فَإِذَا أَنَا وَاثِقٌ يَهْدًا أَعْلَمُ أَنِّي أَمُكْتُ وَأَبْقَى مَعَ جَمِيعِكُمْ لِأَجْلِ تَقْدِيمِكُمْ وَفَرَجِكُمْ فِي الْإِيمَانِ.²⁶ لَكِنِّي يَزِدَادُ افْتِحَارُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فِي يَوَاسِطَةِ حُضُورِي أَيْضًا عِنْدَكُمْ.

عيشوا كما يحق لإنجيل المسيح

²⁷ فَقَطِّعْ عِيشُوا كَمَا يَحِقُّ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ حَتَّى، إِذَا جِئْتُ وَرَأَيْتُكُمْ أَوْ كُنْتُ غَائِبًا، أَسْمَعُ أُمُورَكُمْ أَنَّكُمْ تَتُبْنُونَ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ مُجَاهِدِينَ مَعًا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ لِإِيمَانِ الْإِنْجِيلِ.²⁸ غَيْرَ مُخَوِّفِينَ بَشَيءٍ مِنَ الْمُقَاوِمِينَ، الْأَمْرُ الَّذِي هُوَ لَهُمْ بَيِّنَةٌ لِلْهَلَاكِ وَأَمَّا لَكُمْ فَلِلْخَلَاصِ وَذَلِكَ مِنَ اللَّهِ.²⁹ لِأَنَّهُ قَدْ وَهَبَ لَكُمْ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ لَا أَنْ تُؤْمِنُوا بِهِ فَقَطِّعْ بَلْ أَيْضًا أَنْ تَتَّالَمُوا لِأَجْلِهِ،³⁰ إِذْ لَكُمْ الْجِهَادُ عَيْنُهُ الَّذِي رَأَيْتُمُوهُ فِيَّ وَالآنَ تَسْمَعُونَهُ فِيَّ.

wieder zu euch komme.

Ermutigung zum Durchhalten

²⁷Wandelt nur würdig des Evangeliums Christi, damit, ob ich komme und euch sehe oder abwesend von euch höre, ihr in einem Geist und einer Seele steht und mit uns kämpft für den Glauben des Evangeliums²⁸ und euch in keiner Weise erschrecken lässt von den Widersachern, was ihnen ein Anzeichen der Verdammnis ist, euch aber der Erlösung, und das von Gott.²⁹ Denn euch ist es gegeben, um Christi willen, dass ihr nicht allein an ihn glaubt, sondern auch um seinetwillen leidet;³⁰ und ihr habt denselben Kampf, den ihr an mir gesehen habt und nun von mir hört.